SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• REPORTER SAM CHU LIN INTERVIEWED

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 50 • DECEMBER 21, 1977 • 20 CENTS

An Interview with Judge Thomas Tang

Special to East/West

SAN FRANCISCO — A 100,000-round fire-cracker, dancing lions, drums and gongs, and a host of community dignitaries led by the Ong (Tang) Ko Met Benevolent Association, welcomed Judge Thomas Tang of the Ninth U.S. Circuit Court of Appeals to town last Saturday.

Judge Tang was appointed to the Ninth Circuit Court of Appeals last month. The judgeship, second only to the United States Supreme Court, is the highest ever attained by a Chinese American. Only one other Asian American, Judge Herbert Choy of Honolulu, has been appointed to that court.

NO STRANGER

Judge Tang is no stranger to high office. A veteran of both World War II and Korea, he has served as a Maricopa County Prosecutor, an officer of the Maricopa Bar Association, Assistant Arizona State Attorney General, Phoenix City Councilman, Vice Mayor, Maricopa County Superior Court Judge, and president of the State Bar of Arizona. He has also been active in many professional and civic organizations.

Thomas Tang (left) takes oath as member of the Ninth Circuit of Appeals from Circuit Judge Ozell M. Trask (right) as Chief Appeals Court Judge James R. Browning looks on. (Phoenix Gazette photo by Ed Gray)

Judge Tang's father, Tang Shing, immigrated to the United States from Canton, China, around 1910. He settled in Phoenix and established a grocery business, eventually becoming a prominent wholesale grocer. Judge Tang remembers his father was never active in Chinese civic organizations but was always consulted on important decisions. His mother, born in Arizona, is now 81 years old.

Judge Tang is the eldest of nine children. Since he had decided to pursue a career in the law and the next eldest son, the Rev. Emory Tang, had entered the Catholic priesthood in the Franciscan order, the elder Tang sold his business in 1954.

SERVE

Judge Tang attended schools in the Phoenix area and went to college at the University of Santa Clara, interrupting his studies to serve with the United States artillery corps in World War II. He then obtained his law degree from the University of Arizona. He was admitted to practise in Arizona in 1950, only the second Asian American to do so. He was admitted to practice in California in 1951. Thereafter, he was again called to serve with the United States Army in Korea.

His wife, Dr. Pearl Tang, is also a noted Phoenician. Among many other accomplishments, for the past seventeen years, she has been chief of the Maricopa Bureau of Maternal and Child Health for the Maricopa Health Department. The couple met during World War II in Shanghai where Dr. Tang was born, raised, and educated. Dr. Tang's father was also a physician, born in Honolulu, Hawaii, and trained at the University of Kansas Medical School.

UNASSUMING

Despite his impressive credentials, Judge Tang remains a modest, unassuming person. Asked as to what he attributes his unprecedented success, he replied, "being at the right place at the right time."

This, despite the fact that, in addition to his many noteworthy achievements, the judge had to go through a rigorous selection process by a special presidential merit selection panel appointed to pass on the qualifications of prospective federal judicial appointees. Of the many names submitted, only ten distinguished Americans were selected for interview by the panel. Of these ten, only five were ultimately recommended, including a law professor, a supreme court justice, and a judge of the state court of appeals. Judge Tang was prominent among these.

Judge Tang's nomination by President Carter had to be confirmed by the U.S. Senate. Accompanied by his wife, the judge appeared before the Senate Judiciary Committee on September 25 and eloquently underscored the deep significance of his appointment to Chinese Americans and Asian Americans in the United States. His Statement, now part of the Congressional Record, comments:

CHINAMAN

"I am led to ask the question — what is a Chinaman doing here? It has never happened before.

"I do not use the term Chinaman in a pejorative sense, though such has often been the only sense in which the term was used.

"I use the term only to highlight and emphasize a historical change from territorial times and the days of the old Chinese Exclusion laws. There was even a time when it was questionable that a Chinaman could be a credible witness in a court of law.

"I report this fact without bitterness but only to underscore my sense of appreciation for what is happenin today. Surely this is a part of the American Dream at work — and that is how my appointment is viewed by the Chinese community and friends — with elation and jubilation."

STING

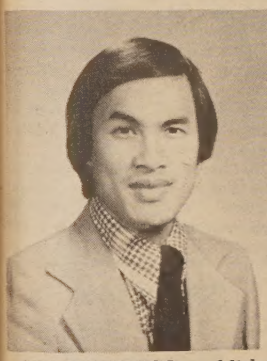
Judge Tang and his wife have personally encountered the sting of discrimination. Upon returning to the United States from Shanghai, after World War II, the Tangs discovered that not only did Arizona refuse to recognize Dr. Tang's medical degree from Shanghai; she would not even be allowed to take the medical licensure examination. Only after showing that out of all the graduates of Dr. Tang's medical college, only one failed to pass the medical examination, was Dr. Tang allowed to take the examination, which she promptly passed. .

OPTIMISTIC

However, as the judge indicated, he harbors no bitterness and is optimistic about the opportunities for Asian Americans

Continued on page 3

Michael G.W. Lee Elected President of AABA



SAN FRANCISCO — Michael G. W. Lee was elected President of the Asian American Bar Association of the Greater Bay Area last week.

Lee, a San Francisco attorney, is a partner in the firm of Lau and Lee.

Other officers elected were Michael Ito for Vice President, Dale Minami for Secretary, and Penny Nakatsu for Treasurer.

Directors elected were Martin S. Chew, Daro Inouye, Patricia Lee, Paul M. Li, Ernest H. Llorante, Raul Picardo, and George Yamasaki, Jr.

The new officers and directors will be installed at a dinner dance celebration at the Claremont Hotel in Berkeley on Saturday, January 14.

The honorable Thomas Tang, Judge of the Ninth Circuit, U.S. Court of Appeals, will be the key-note speaker.

For information, contact Dale Minami (893-9100) or George Ong (465-0666). □

500 New Yorkers Support Campaign of March Fong Eu

NEW YORK — 500 people attended a fund-raising dinner here December 11 to support the re-election of March Fong Eu to be the secretary of state of California.

The dinner, which was hosted by the Chinese Consolidated Benevolent Association, was held at the Silver Palace Restaurant.

Secretary Eu also visited the Chinese communities in Boston and Washington D.C. □

Asian Soccer Confederation Accepts Peking

HONG KONG — The Asian Football (Soccer) Confederation (AFC) admitted Peking and expelled Taipei at an extraordinary session here December 11.

Tunku Abdul Rhaman of Malaysia resigned from the presidency in an apparent protest against the confederation's decisions during the meeting.

Taipei has lodged a protest against "political interference of the AFC in sport." □

Boston Transit System Prints Map in Chinese

BOSTON — The Massachusetts Bay Transportation Authority has printed a rapid transit map card in Chinese designed to assist Chinese-speaking residents of the Greater Boston area. The map card is wallet-size and printed in four colors.

The idea for the map originated last Fall with Peter Chan, Manager of the Chinatown Little City Hall. According to Chan, "There are many residents of the Chinese community, especially some of our older citizens, who do not speak English and have difficulty using public transportation. We felt that a Chinese map would be of great benefit to these people."

The new Chinese maps will be available at the Chinatown Little City Hall as well as businesses and other locations throughout the Chinatown area. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

NOTICE

***East/West* publishes 50 issues a year. This is the last issue of Volume 11. *East/West* will be on vacation next week. Publication resumes the first week of January.**

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S.F. PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

EDITORIAL

NEWS OF THE YEAR

As 1977 comes to an end, all journalists would like to seek out the biggest story of the year. From the viewpoint of Chinese Americans, no one can deny that the biggest news item was the Golden Dragon Restaurant shootout, where five persons lost their lives and eleven others were injured, over the Labor Day weekend. Although gang-related criminal activities have plagued our community for years, this single incident made headlines throughout the world and has changed the image of Chinatown, probably forever.

Before we worry about the image problem, we should be concerned with the real problems of the community. The police task force has made some headway in pursuing the suspects, but the major incident at Golden Dragon remains unsolved. Community residents still feel the force of the underworld is with us. Many would not trust community leaders and police officials.

For the community to return to normal, there is no better way than for those in authority to solve the case, to suppress gang-related criminal activities, and to run underworld elements out of town.

If this cannot be done in 1977, let's do it in 1978. □

CHRISTMAS GREETING

Christmas is a time for giving and sharing:

A time for giving, not simply presents, but that extra measure of care and concern.

A time for sharing, not just our material wealth, but our understanding, our love, our spirit, our joy and peace.

We wish all our readers a Merry Christmas and a Happy New Year. □

A Most Thoughtful Gift for Christmas

For everyone on your Christmas list who shares your interest in the Chinese American community, there couldn't be a more thoughtful gift than East/West.

You can be sure your friends will appreciate a gift subscription -- and eagerly welcome East/West all year long.

Welcome, too, are our special Christmas rates: $12 for the first 1-year subscription, and only $8 for each additional gift. You may renew or extend your own subscription, too, at this savings. (These are domestic rates, foreign subscribers should add $5 postage to each subscription. Offer ends Dec. 25, 1977.)

Special Christmas Rate

$12 for the first subscription.
$8 for each additional gift.

(additional foreign postage: $5 per year.)
(This offer ends December 25, 1977.)

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

EAST WEST 東西報

838 Grant Avenue, San Francisco 94108

KGO-TV Sued for Discrimination in Employment Practices

SAN FRANCISCO — KGO-TV, a local television station wholly owned and operated by the American Broadcasting Company, was sued recently in the federal District Court here for willful and intentional discrimination against racial and national minorities in its employment practices.

Michael D. Lee, a producer with the station, who was terminated in August of this year, filed the class action suit.

DEMOTED

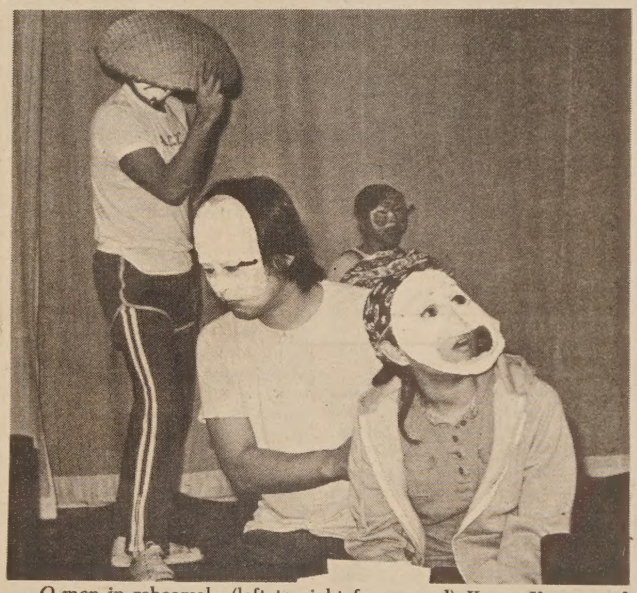
Specifically, Lee alleged in the complaint that he was not informed about promotional opportunities as they became available; that he was denied the opportunity for advancement to higher-paying positions as a producer of other programs; that he had been demoted to the title of Associate Producer; that, although the station represented him to be a producer, he was never classified as a producer; that he was paid less than white employees in similar jobs; that the station failed to consider and place him in another position after management decided to cancel the program then produced by him; and that he was terminated in a discriminatory manner.

Lee asks that he be re-hired; that minorities be promoted, transferred, and given titles, responsibilities and wages equivalent to that accorded white employees; that the employers revise their employment policies and practices to provide equal opportunities and he and those of his class be awarded back pay; and punitive damages in the sum of $1,000,000.

Lee is now in charge of his own media production company in San Francisco and Los Angeles.

"This just emphasizes the fact that being a minority in America means that you have to fight for the rights that white Americans are guaranteed by the Constitution," said Lee. □

East West Players Slates O-men



O-men in rehearsal: (left to right foreground) Keone Young and Suan Ioka, (background) Jim Ishida and So. Hoshi.

LOS ANGELES — East West Players will present the third and final show of their repertory season, *O-Men*, An American Kabuki by Karen Yamashita on December 31 at 8 p.m.

"*O-Men* is many things," said director Mako, "a comedy, a nostalgic moment, a bittersweet farewell to our past and present descriptions of ourselves. *O-men* means mask; in each generation a mask must be given away to reveal the awakening of a cultural spirit... which then yields stories of romance, history, fantasy, and dance." For information, call (213) 660-0366. East West Players is located at 4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles. □

EAST WEST 東西報

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

LETTERS

A Traditional Chinese Festival

To East/West:

My family, for a long time, has been celebrating Christmas several days before Christmas Day. My parents called it *Chinese Christmas*. Nobody seems to know whether the Chinese in China indeed celebrate Christmas earlier than the rest of the world. Wonder if you could shed some light.

Jack Eng,
San Francisco

(*What your parents referred to as* Chinese Christmas *is probably the Chinese Winter Festival which comes three days before Christmas, on December 22. Unlike Chinese New Year or the Moon Festival which are based on the lunar calendar, the Winter Festival (winter solstice) falls on the same day from year to year on the solar calendar.*

Chinese families usually gather on this day for a dinner and a reunion. The dinner features many food items which have the word "winter" in them, such as winter mushroom, winter melon, winter bamboo shoots, etc.

In the old days, family members would then make preparation for winter — a task which required determination, solidarity and hard work. —Ed.) □

'Share Your Time and Talents . . .'

To East/West:

Make a New Year's resolution to share your time and talents. The San Francisco Volunteer Bureau has rewarding volunteer opportunities in over 600 community service agencies. Some of the current requests are these:

A crisis intervention hotline needs bilingual people for telephone work.

A historical society needs help in their library.

A braille proofreader is needed by a college.

A chess player is needed by an organization for seniors.

Call the Volunteer Bureau today at 864-4200 and find out how you can become involved.

Kirsten Roth,
San Francisco □

Lunch Served - 11a.m. to 3p.m.
Tea Served 2p.m. to 3p.m.
The Mayfair
Delightful English Atmosphere
116 Maiden Lane/421-1083

JUDGE THOMAS TANG

Dr. Pearl Tang readies Judge Thomas Tang for the bench. (The Arizona Republic photo)

Continued from page 1

in the United States. When asked to comment on the significance of this appointment to Asian Americans, he replied that he sees it as a new recognition of people as people, and means that Asian Americans also can be considered on their merit and ability.

Also, during his swearing-in ceremonies, Judge Tang emphasized, "I want to be remembered as a good lawyer and a good judge — not just a footnote to history because of my ethnic background."

HUMOR

Judge Tang maintains a fine sense of humor. In his remarks to the U.S. Senate Judiciary Committee, after pledging solemnly to carry out the great trust charged to one in his high office, he remarked,

"I am mindful nevertheless of what Judge Richard Chambers. . . said to me recently — 'Tom, what one man ean do to alter the course of the law isn't very much. The most you can do is keep your name off the stuff you don't like.'"

As a member of the Ninth Circuit of Appeals, Judge Tang will spend approximately four months of the year in San Francisco. The appointment is for his lifetime. □

TIME FLIES, ASIANS DON'T

By JOHN LUM

It has been almost one year since Edison Uno untimely passed away. And it has been one year since Uno angered many of his fellow Asians when he chided Esther Kee, one of President Jimmy Carter's token Asians, that Carter had not shown himself to be particularly sensitive to Asian American needs.

Time seems to have proven Uno correct, on the federal scene, anyway.

Health, Education, and Welfare's (HEW) Office of Asians-American Affairs is now without a director. The fate of the office itself is in question. Its informative though infrequent newsletter seems at an end.

The U.S. Office of Education's newly created Asian and Pacific Concerns Office (APCO) is not even planning on putting out a newsletter. Its new director seems to be spending an undue amount of time on some non-Asian American problem in Guam.

"UPGRADED"

The National Institute of Education's (NIE) Multicultural/Bilingual Division no longer exists. Like many ethnic studies programs at various universities and colleges, the Division has been "upgraded" by being wiped out and its activities "shared" by all other departments.

As for the research and development organizations subcontracted by NIE, the record is pretty bleak, too. Of the 557 officials of these organizations, only 11 are Asian Americans; of the 2213 professionals hired, only 59 are Asians.

Obviously, high educational attainment by Asian Americans do not translate into equal employment opportunities.

As if all these were not bad enough, HEW's Region IX Office is going ahead with its plan to close shop and move back to Washington, D.C. Region IX, being situated here in San Francisco, at least went through some motions of "looking" into Asian concerns. With its move to D.C., Asian American input into federal educational and social matters will be lessened even further.

ACCOUNTABILITY

Of course, no one can blame Jimmy Carter alone for all this lack of Asian American voice. Asian Americans themselves, particularly those in federal positions do not seem to have done too much. Is asking for a newsletter to keep constituencies informed, asking too much?

Yes, it has been almost a year since Edison Uno passed away. Not only was he correct, but had he lived, he would have done his best to squeeze accountability out of the federal bureaucracy and the Asians in it.

Unlike many latter-day Asian "hero/heroines," Edison was not only involved in the so-called, glamorous issues, but also in the many tiny, quiet issues that translated social justice into reality. □

Fashion designer Kaisik Wong of Pitash Rhok will show his fantasy costumes and fashions in a show called "Celestial Augury" at the Empress of China Restaurant Saturday, December 31.

The evening's festivities include a seven-course dinner followed by dancing to the music of Jimmy Diamond's Band.

The New Year's Eve celebration is a benefit to meet the Challenge Grant the Chinese Culture Center received from the National Endowment for the Humanities. Tickets are $27.50 per person. For information, call the Chinese Culture Center at 986-1822 or 529-2184 in the East Bay Area. □

Term and Whole Life: It's about time you knew the difference.

Some people prefer term insurance, others whole life, and still others a combination form. Only you can decide which is best for you.

Term Insurance

Term is temporary insurance. So it's cheaper. It insures you for a certain period or "term," say five years. It's often renewable and convertible. When you renew it, it costs more, because you are older. And when you convert it to whole life insurance, it will increase in price but become more valuable.

Whole Life Insurance

Whole life is permanent insurance. So it costs more than term while you're young, but less than term later on. Whole life builds cash for living benefits—funds for financial opportunities or emergencies, or retirement income.

The Combination

Many insurance agents write policies which combine whole life and term coverage. The combination offers young families substantial protection when they need it most as it builds cash value security for the future. Flexible programs are now available which can be tailor-made to suit individual situations.

Ask your agent

Life insurance agents are trained professionals. They know the answers to questions you haven't even asked. So they certainly can tell you what you want to know.

It's your life insurance. We want you to understand • what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

三藩市區經理曾榮耀啓

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

華語服務請電
五四三・八六一六

SECURITY PACIFIC BANK
There's Security in Numbers

MERIAN Travel & Tour
美利安旅行社
915 CLEMENT ST.
TELE. (415) 221-1824 / 221-3032
ORIENTAL EXPERTS
Branch Offices All Over Orient
★ Packaged Individual & Group Tours
★ International and Domestic Tickets
"Anywhere You Want To Go; Give Us A Call"
★ We Deliver Your Ticket Within 30 Minutes ★

MTI ATC IATA

恭祝聖誕
並賀新年

CHINESE WORD-A-DAY

There are three dots in the Chinese word "heart." If you don't want to think of it as a bleeding heart, just pretend that the Chinese heart has three holes in it. So there should be lots of fresh air to ventilate it and keep it pure, loving, and generous.

Discouragement is "gray-heart." Wickedness is "black-heart." Single-mindedness or determination is "one-heart." When someone cannot concentrate on anything ,we call such a person "many hearted."

Pulsations are "heart - jumps." Be careful is "small-heart." "Trust-heart" is faith, and you should hear what Confucius said about faith.

Once someone asked Confucius what the requirements of a good government were.

"To have enough food, enough weapons, and to gain enough faith from the people," replied good ol' Confucius.

"What if an emergency arose and it was necessary to cut out one of the three. Which one would go first?"

Without thinking Confucius said, "The weapons."

"What if we still must cut out one of the remaining two? Which one should we let go of now?"

"Food."

"Food? Then we'll all starve."

"Yes, without food the worse that could happen to man is death. And ever since the beginning of heaven and earth we know that every man must die. But without faith there wouldn't be power enough for man to stand upright, let alone build a good government."

You tell them, Confucius! I guess we just can't stand people walking around with a full stomach and an empty heart.

By Gordon Lew

Cantonese **SUM** Rhyme with GUM

Mandarin **SYIN**

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINA GUARANTEES SUPPLIES TO HONG KONG AND MACAU

By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

HONG KONG — This British enclave is relieved that the cost of living is likely to rise only very slowly, since a steady supply of food and other commodities has been guaranteed by China. Such supplies have been coming over the years, but it is now officially confirmed that every effort will be made to keep up this constant stream, even though there might be a shortage in the country.

Li Chiang, Minister of Foreign Trade of China, made it known that the policy of uninterrupted flow of goods to Hong Kong and Macau, a Portuguese colony 40 miles west of this British port, was laid down by the late Chairman Mao and the late Premier Chou En-lai. Revelation of this policy for the first time by a responsible cabinet minister in the *Red Flag*, the official monthly of the Chinese Communist Party, has given comfort to the four million Chinese in Hong Kong.

RESPONSIBILITY

"We must correctly carry out this policy [of foreign trade] and actively increase the supplies to Hong Kong and Macau," wrote Li Chiang. "All places [in China] have the responsibility to contribute to Hong Kong and Macau. There will be no retrogression."

The foreign trade minister pointed out that Hong Kong, whose inhabitants are 98 percent Chinese, and Macau are Chinese territories. Their present status as colonies is left over from history and their future will have to be suitably settled at a time when conditions are ripe, and, meantime, the supply of commodities to these two enclaves constitutes a special consideration in foreign trade, he said.

GOODWILL

At the moment, some concern is felt here over the need for water owing to the shortage of rainfall this past spring and summer. As a result, the Kwangchow (Canton) authorities in Kwangtung province have undertaken to increase the supply from this month as a goodwill gesture to this British colony. Water comes via overland pipeline from the East River in Kwangtung.

This much-needed source of supply was first suggested by Ho Yin, a Chinese member of the Macau Legislative Assembly, to an unofficial member of the Hong Kong Legislative Council. The matter was eventually taken up by the local government and agreed to by the Kwangchou authorities. Thus, Hong Kong has suffered less of a water shortage than in previous drought seasons, although, at present, water supply is cut off every day between 10 a.m. and 4 p.m.

DOUBLING

All sorts of foodstuffs are coming from China by railroad and ships from Chinese ports, notably nearby Kwangchow. British officials, in view of the expanding imports from China, have mapped out plans for doubling the tracks of the Kowloon-Canton Railway. Already, fresh fruits, vegetables, livestock, poultry and other goods are coming here regardless of the state of supplies on the mainland.

The luscious fruit, *li chi*, is available here in good quantities between spring and summer, whereas local residents visiting Kwangtung find this fruit scarce. American horticulturists transplanted *li chi* to Hawaii and Florida. Still the American product is not quite up to the sweet and juicy taste of that grown in Kwangtung.

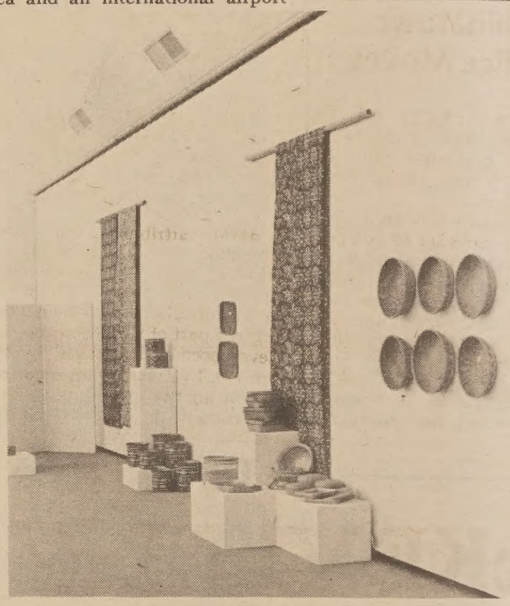
AMAZE

Building materials from China are also needed here for the expanding construction projects, especially high rise apartments, office buildings and factories. Even some office buildings downtown, built within 20 years, are levelled to make room for high-rise structures. These sights capture the attention of tourists and amaze former Chinese residents visiting after only a few years in the United States and Canada.

With a deep water port by the sea and an international airport right in the city, Hong Kong could conveniently and quickly import all sorts of goods and foods from all parts of the world. On account of geographical proximity, Chinese supplies, however, reach her quicker and at cheaper prices and less transportation cost.

In selling goods to Hong Kong, Peking is benefitted by gaining foreign exchange which is much needed now for the modernization programs championed by the present leadership. A Moscow broadcast by the Peace and Progress Station said recently that Peking earns US$2.1 billion a year out of sales of Chinese native goods in Hong Kong.

No official figures are put out by Peking on foreign trade. Apparently this sum includes remittances from overseas Chinese to their dependents in China via Hong Kong. □



"Chinese Folk Art," an exhibit of basketry, textile, porcelain and paper arts from China is on display at the Chinese Culture Center gallery now through January 28.

Hand-dyed cloths with stencilled patterns on blue background from Kwei Chou, rare 19 c. wood-block prints of folk gods and intricate papercuts with modern as well as traditional themes are some of the items on exhibit. Utilizing material from man's natural environment, the objects produced are both practical as well as rustically elegant and original. A selected number of handicrafts will be available for purchase during the show.

The Center is located on the 3rd floor of Holiday Inn, 750 Kearny St. For information, call 986-1822. □

四海酒樓
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

Media Group Looks into Golden Dragon Shooting Coverage

SAN FRANCISCO — Newspaper coverage of the Golden Dragon Restaurant shootings over Labor Day was sensational and "sometimes hysterical," according to Asians in Mass Media (AMM) in a recent bulletin.

After extensive analysis, the group found the San Francisco Examiner and San Francisco Chronicle, "hopped on the story in typically blood-thirsty fashion."

INFORMED

The Examiner's coverage, the group said, was more informed and sensitive than the Chronicle's, which seemed to be uninterested in anything but a "blood-and-gore crime story."

Media across the nation were drawn to the Chinatown violence that was apparently prompted by youth gangs in the troubled Chinese community.

"As to be expected, there has been some good coverage, and some bad coverage," AMM reported. "Unfortunately, in our estimation, the bad has outweighed the good."

Both the Examiner and Chronicle failed to follow up on stories about city policemen moonlighting at such establishments as the Golden Dragon, AMM said. Neither paper, with any speed, sought the views of Chinatown leaders after Police Chief Charles Gain's criticism of Chinese Americans for remaining silent about the crime.

BEATEN

In both cases, the papers were beaten by the Los Angeles Times and its reporter David Johnston, who provided the best overall coverage of the violence, according to the group.

The Times, five days before the San Francisco papers, managed to counter Gain by reprinting editorials published in East/West. The Times also ran an extensive story probing the Tong youth gangs two weeks before the Examiner, the group said.

AMM attributed the news distortions to a lack of understanding about the Chinese community.

"Historically, Chinatown existing as a part of San Francisco, has never been well covered by the press or TV," the group reported. "There are two prevailing images: Chinatown is mysterious, an enigma; Chinatown is a tourist area. A third image has emerged over the past decade: Chinatown is a gilded ghetto—rich and poor at the same time."

SPORADIC

National coverage of the violence was little better than local reportage and local television coverage was sporadic, the group said. Newsweek magazine's Sept. 26 article was "cheap, simplistic and racist" while New West's story Nov. 7 "scoffs at the idea that gang members come from poverty."

William Wong, a reporter of the Wall Street Journal, is the chairperson of AMM. □

Chinatown elders attended the rededication of the Kong Chow Temple at Stockton and Clay Streets here last week. This temple, designed by architect Ed Sue, is the fourth one in over 120 years. The last one at 520 Pine Street was razed in 1970 for an office building. Many residents believed spirits were disturbed by the move. Thus, priests blessed the new building as part of the dedication ceremonies. (Kem Lee photo)

Social Security Chinatown Office Moves

SAN FRANCISCO — The Chinatown office of the Social Security Administration has moved to a new location: 560 Kearny Street.

Social Security benefits are paid to retired persons age 62 and over, to workers who become severly disabled before age 65, and to survivors of deceased workers, according to Pauline Kan Lee, manager in Chinatown / North Beach office. Monthly Social Security checks are also paid to certain dependents of a worker who has retired, become disabled or died. □

US and Canadian Banks Finance Taiwan Plant

TAIPEI — A syndicate of American and Canadian banks signed a $11 million loan agreement with the Taiwan Metal Mining Corp. to finance a new copper smelting project December 5, according to *Free China Weekly*.

The mining company has signed a seven-year loan agreement with the syndicate for loans totaling $70 million of which the $11 million loan is the first installment.

The Ministry of Finance serves as guarantor. Construction of the plant is expected to be finished by August 1979. □

'Chinese Reporters Were Intimidated,' says Kwangming

HONG KONG — The lack of originality and character in the work of Chinese journalists is caused by fear, said a letter in the *Kwangming Daily* in Peking recently.

The daily printed a letter from a reader complaining that the newspapers and magazines in China, including medical, agricultural, scientific and university journals, reprinted articles already published in party organs such as *Red Flag* and *People's Daily*.

The reader cited as an example a January 1, 1977 editorial in party papers, which was taken up by various other publications from January to March of this year.

"Why is this so?" the reader asked.

AFRAID

In response, a *Kwangming Daily* editor wrote, "Why didn't journalists dare to write their own ideas? Because they were afraid. Why is this still going on? Because they do not know how to free themselves of the influence of the 'gang of four.'"

"Our journalists were intimidated. They have not yet been liberated from the ideological ties imposed by the gang because they were afraid of being beaten and labelled," the editor wrote.

The editor concluded that "in the former society, papers which might publish such uninteresting reprints would have failed and been obliged to shut down. But in the new society, they continue to publish them and thus cause heavy losses for the state. The editors of these papers and journals have only relied on the state to feed themselves." □

Peking Purchases 60 Cargo Ships

HONG KONG — Peking has bought up to 60 used ships, mostly standard cargo vessels since earlier this year, the *Asian Wall Street Journal* reported recently.

The journal attributed the figure to ship brokers and other sources. □

McKEVITT VOLVO
OUR 38TH YEAR
BUY A VOLVO THIS YEAR AND BE PREPARED TO GET A LOT OF LOOKS
The 1978 Volvo has been very noticeably improved. Stop in and see how.
CALL FOR FREE TRADE APPRAISAL
McKEVITT VOLVO
2611 SHATTUCK AVE.
BERKELEY
848-2206

IN SANTA CRUZ
GARDEN NURSING HOME & CONVALESCENT HOSPITAL
For Men and Women—Bed Patients, 24 Hr. Nursing Service
1410 Ocean St. 423-6045 Santa Cruz

NEW YEAR'S EVE DINNER-DANCE presented by the
OAKLAND LODGE CHINESE-AMERICAN CITIZENS ALLIANCE
Saturday Night, December 31st, 1977
Dinner starts at 7:30 p.m. at: Joy Luck Restaurant, 327 - 8th St., Oakland
Dance starts at 9 p.m. at: Lincoln School Neighborhood Center, 10th & Harrison Streets, Oakland
MUSIC: By the Chinese Classical Music Club with modern Chinese ballroom music and singers. Music continuing from 9 p.m. to 1 a.m.
Semi-formal; come one come all
Dance open to general public
For Reservations call:
Bill Louie 444-5632
William Dang 533-9080
George Tom 538-1291
$25 per couple for dinner and dance
$10 per person for dinner only
$7.50 per couple for dance only

Reporter Sam Chu Lin's Long and Winding Road to Success

By ELAINE C. SIT

SAN FRANCISCO — Sam Chu Lin talks about his career in the broadcast media like a pro, and that's exactly what he is. Currently the head of KRON Channel 4's San Mateo News Bureau, Sam has taken the long and winding road to success, one that began in his hometown of Greenville, Mississippi.

As a high school senior in Greenville, San worked at a department store, considering himself lucky to have a job at one of the few "Caucasian style businesses" that would hire kids from the town's small, but influential Chinese community. When "Senior Career Day" came around, Sam looked for easier ways to earn the six dollars he made selling clothing to sharecroppers on weekends.

Reporter Sam Chu Lin.

DISC JOCKEY

He hit upon the idea of being a disc jockey because, as he puts it, "I thought it would be something a Chinese guy had never done before, and it would be different."

But it wasn't easy. Sam had to solicit his own sponsors, a task that was far from simple in a town that had segregated schools for white, black and Chinese kids until Sam was in the third grade. After reminding local merchants that his family had done business in Greenville for years, he convinced a couple of stores to provide commercial spots. And finally, he made it to the airwaves with a Saturday night radio request show inocuously called "Sam's Record Shop."

"I used to call myself 'Sam Lin' on the air," he admits. "I never used 'Chu' at first. That way, I figured, if you sounded like a local guy, people wouldn't care if they found out you were Chinese."

DISCRIMINATION

Almost matter of factly, Sam says there's a certain degree of discrimination in his profession. But he adds, "I'd like to see other Asians in this business because I think they could do well. It's good to have Chinese reporters and newspeople on the air so the public can say, 'Hey, they *can* speak English!'"

In college, Sam shifted his focus from being a media personality to being a newsman, which he thought would be "more responsible and more creative" than being a disc jockey. He found himself paying his professional dues with a series of jobs all over the country. He worked at a teevee station in Phoenix Arizona, as a news stringer for KCBS, then put in more than two years in New York, with CBS network news.

BUREAUCRACY

Working for CBS, according to Sam, "Was great, being in the same building with Walter Cronkite every day. But also, it was like the movie *Network*. You have to remember that it's a bureaucracy too, like working for any other bureacracy. And it takes a special breed of man or woman to cope with the situation."

After too many days and nights on the 7 am to 2 am shift, Sam reassessed the stresses and strains that being a network correspondent involved. "Being on the road is glamorous from an arm chair point of view," he says, but it does require the utmost professionalism." When the opportunity to be Bureau Chief of his own news operation came up, Sam couldn't resist.

Apparently, Channel 4 has given him a lot of responsibility and a lot of money to work with. Although he admits that the Bay Area news media has had a bad reputation in the past, he's also anxious to do what he can to improve the nightly news. Since he's been Bureau Chief in San Mateo, he believes that there's been "a real improvement in the quality of news reporting here."

LIVE

Looking down the road, he predicts that "Live or near live teevee is the thing of the future." It's no wonder then that under Sam's guidance, channel 4 now has live units in San Jose and Contra Costa County and soon will have them in Alameda, Marin and San Jose.

At this point, Sam has a pretty broad definition of what's "news." "It's whatever is of interest to people," he says, like recent feature stories he produced on Arthur Fiedler, conductor of the Boston Pops Symphony, and the late Bing Crosby. As Sam says, "When I work on a piece, I try to make it a production. People don't want to be bored, and you have to try to give them as much material as possible."

INVESTIGATE

Sam also covered the I-Hotel eviction for channel 4 as well as NBC network news, but he believes that "Just because you're Chinese doesn't put you in a knowledgeable position to cover Chinatown news, unless you can go out on the streets and investigate." Ultimately, Sam Chu Lin's professionalism goes beyond his own subjective point of view. "If you try to do an objective job," he says, "you have no problems." □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

OMBE Studies Asian American Businesses

WASHINGTON — A recent study funded by the U.S. Commerce Department's Office of Minority Business Enterprise (OMBE) said Asian American-owned businesses in the U.S. were primarily small, undiversified and confined mainly to retail trade and service industries, according to *Pacific Citizen*.

CENSUS

OMBE acting director Allan Stephenson said the study, done by Amsun Associates of New York, was based on 1972 census report statistics, supplemented by extensive personal contacts with Asian Americans and Asian American organizations.

The study showed that Asian Americans own one-half of one percent (66,000) of the U.S. total of 13 million firms.

FIRMS

Asian American firms are undiversified with 63% in retailing and selected services such as food stores, eating and drinking establishments. The Asian American firms were also seen as concentrated in Hawaii, California, New York, Illinois and Washington.

Stephenson pointed out that the study showed nearly 52% of Asian American proprietorships had less than $5,000 annual gross receipts and tended to be in labor intensive businesses. □

New Chinatown Postal Station Begins Service

SAN FRANCISCO — The new Chinatown Station located at 867 Stockton Street opened for business December 15. San Francisco Sectional Center Manager, Postmaster Lim P. Lee said that this new facility will replace the old China Station at 753 Clay Street which was dedicated 50 years ago. "This new, modern, larger facility with an Asian motif will provide even better Postal Service to the entire community," Lee said.

Because of the holiday season Postmaster Lee said that the old China Station will remain open temporarily for the sale of stamps only.

The hours at the new office at 9 a.m. to 5:30 p.m. Monday through Friday and 9 a.m. to 1 p.m. on Saturday. □

Taipei to Import 4,000 U.S. Cars

TAIPEI — The government has announced plans to import 4,000 cars from the United States next year, according to *Free China Weekly*.

The decision is made after the Cabinet approved a policy to boost purchase of U.S. products to narrow Taiwan's trade surplus with the U.S. □

Northern California's First Federal Association

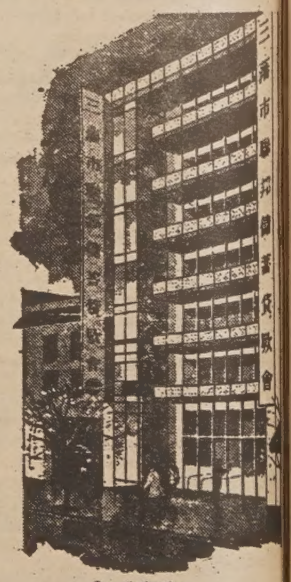
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

"WILL CALIFORNIA SINK OR SWIM AS FIRST THIRD WORLD STATE?"

By BILL SIEVERT

SACRAMENTO — By the end of the next decade, California may become the first "Third World state" on the continental U.S. — the first state in which ethnic minority peoples collectively make up a new majority. While the implications of this quickly evolving shift in population could be significant for all Californians as well as the nation, few observers believe they can confidently predict the long-range consequences.

Ethnic leaders don't even agree among themselves whether "majority status" would solve or create more problems.

SCARY

"It's kind of scary in one way," admits George Singh, a counselor with Centro Legal de la Raza in Oakland. "Look at the comparative income brackets (of whites and ethnic minorities). If all the Third World people who make up the majority are poor, we're in a lot of trouble in this state."

"I don't see any reason for concern, for fear of any kind," counters Rupert Francisco, director of a recent study on "Third World Population in California" for the office of Lt. Gov. Mervyn Dymally, who is black. It was the Dymally study, released last summer, which first speculated publicly that California's ethnic minorities may become the state's predominant population by the year 1990.

The study estimates the current (1977) Third World population of California at 8,336,000 (34.7 percent of the total population). This figure does not include a conservatively estimated 1.2 million "undocumented workers" (or illegal aliens) from Mexico.

CONSERVATIVE

In issuing the study, Dymally said he personally considers these population estimates "conservative, like most research figures on Third World population." Dymally and Dr. Marcos Ifante, a population researcher at Stanford University, both have estimated the state's current minority population at as high as 41 percent.

Nonetheless, the figures cited in the study represent an increase of more than four million — or more than a doubling of the state's minority population since the Census Bureau's 1970 findings.

Assuming that such a rapid rate of growth is correct and that it will continue unabated through the next decade, the report projects a minority population of 49 percent by 1985 and 60.7 percent by 1990, not counting undocumented workers.

Francisco stresses that the population figures in the report are "estimates," representing data gathered from a variety of Third World individuals and organizations throughout the state. "While the Census Bureau tends to undercount," he admits, "the (minority) groups tend to overcount."

ACCURATE

Yet as speculative as the figures may be, Francisco says he is confident his study represents a "more accurate" picture of the state's minority population than has ever been presented before. And whether or not the study is totally reliable, the figures strongly suggest that a majority of minorities lies in California's future — if not by 1990, then soon thereafter.

Francisco says he is not at all certain of the ramifications of a Third World majority and that his report "wasn't meant to be definitive, but to point up a problem.

"California culturally, politically and socially has been unaware of the growth of its ethnic minorities. By the (Census) Bureau's own admission, their figures are defective in many respects. Yet their data is utilized for public policy decision and fiscal allocations both nationally and locally."

Francisco says his motivations in putting together the study were to "encourage the Bureau to formulate a new method to gauge Third World population and to force the state to begin planning for the implications of this emerging phenomenon in its midst."

CLOUT OR BOUT?

While Francisco simply calls his findings "good news" for Third World peoples, other observers speculate that such a characterization may depend on whether the various ethnic minorities can form political coalitions.

"If there is increased unity, there will be sizeable political and economic clout," says George Singh. "If that fails to develop, majority status could mean very little. Even in Oakland, where Third World people already make up about one-half of the population, we have very little economic clout."

Troy Duster, a University of California sociologist who specializes in urban issues, agrees. "A coalition will be important, but it may be difficult," he says. "If it becomes a matter of minorities competing for a finite number of resources, the Chicanos and the blacks, for instance, may fight."

(According to the Dymally report, Mexican-Americans currently top California's diverse minority population with 4,239,000 residents. They are followed by blacks, 1,645,000; Japanese, Puerto Ricans and Portuguese, 350,000 each; Chinese and Filipinos, 300,000 each; and American Indians, 239,000.)

DETERIORATE

Duster describes as a "major problem" the question of "what will happen to social services if the majority Third World population is predominantly poor," as minority groups traditionally have been. "As soon as the constituency that needs services finds itself unable to handle the bureaucracy, the services immediately deteriorate," he says. "That's been the history of the cities."

Rupert Francisco argues that a majority population of minorities "won't necessarily create a burden for the state. The state can make its programs more responsive without making them larger. There's no reason to believe a large minority population will deplete the state's resources.

"Take undocumented workers, for instance," he says. "It's totally untrue that they take more out of the economy than they put in. They require some services, but they work and they pay a lot of taxes. They bring a lot of energy into the state."

In a similar vein, Roberto de la Madrid, the lieutenant governor of the Mexican state of Baja, recently applauded his countrymen who illegally come to the U.S. in search of work as "pioneers."

Still, Duster says another important question involves "what happens when whites, who have had all the power, feel they're going to lose it." The white population, he speculates, may tend to "tighten its grip on power. When whites feel threatened by minorities, you get a reaction of dominance. The model — although it's not a pleasant comparison — is South Africa. There's a much greater number of blacks than whites, yet the hard grip of white police power continues to become all the more severe."

Duster suggests that there might also be some "white flight" — not an exodus from the state, but "rather sudden shifts" in the areas where the white population prefers to live.

"People don't tend to think in terms of the minority population of their state, but of their city, their neighborhood. If it becomes overly Third World to suit their tastes, they flee.

"If that happens in Los Angeles, for instance," Duster says, "you'll likely see a lot of activity with whites moving north to Santa Barbara."

BACKLASH

Still, most observers view white flight as much less a concern than white fight. Says Francisco, "We're already witnessing a backlash against affirmative action in the Bakke case," a Supreme Court test involving special university admissions for minorities. Singh agrees: "Bakke is an example of how a lot of whites can be expected to respond to minority gains.

"The key to preparing for a Third World majority is education," Singh adds. "Unless we get our kids through school and then get them into appropriate colleges and professional schools, the state will have problems coming up with enough doctors, lawyers and professional people to meet its needs." Singh notes that, as has been the case in the past, it will be the minority population who suffers most from lack of professional services.

"It gets into some crazy economics to completely restructure the educational system" for a Third World majority population, Singh admits, "but it'll have to happen."

He charges that California's "higher education establishment has become more elite in the last 20 years." Minorities, he says, have been tracked into community and state colleges, while the more prestigious University of California system has continued to adopt new policies keeping minorities out.

"There will have to be a major overhaul of who is admitted to the University of California, if it is going to serve the needs of Third World people," Duster says. "But whether that will happen depends on how much political pressure the Third World majority can muster."

Besides educational change, "there will have to be adequate employment opportunities," says Singh. "Otherwise, there will be a classic colonial situation — a large Third World population and a small white population in control of everything." © PNS, 1977

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19
Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3
Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23
May 28 June 11,18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10
Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. GRAND TOUR OF EUROPE—departs May 6, 1978
$1599.00 per person (½twin basis)
Duration - 3 weeks, Pan Am 747 SP
10 countries, Chinese/English speaking tour
Personally Escorted by Jet-On Experienced staff
SPACE LIMITED—BOOK EARLY (Green card holders need 3 months to process with your visas)

Beautiful Handpainted Silk Cards from China
75¢

CHINA BOOKS & PERIODICALS INC.
2929 - 24th Street
San Francisco, CA 94110
Phone: 282-2994
Hours: Mon-Sat: 9-6, Sun: 10-5

Encounters Blends Detective Adventure with Science Fiction

PROGRAM NOTES

A scene from *Close Encounters of the Third Kind.*

By RICHARD SPRINGER

"Close Encounters of the Third Kind" is as much a detective adventure as a science fiction film. Unlike most science fiction, "Close Encounters" has aliens who are not warlike ("War of the Worlds"), parasitic ("Invasion of the Body Snatchers"), or intent upon warning Earth of its self-destructive tendencies ("The day the Earth Stood Still").

The tension in the film is not over good and evil, but derives from the difficulties in communicating with the aliens, whose powers obviously dwarf the best Earth has to offer. Pursuing separate paths of detection, a French scientist (played by the French director, Francois Truffaut) and an electric utility engineer (Richard Dreyfuss in another top-notch performance) set about to find a way to contact the aliens. Dreyfuss has a telepathic relationship with the aliens that drives him near the mental breaking point. Truffaut uses his team of scientists and the power of the government to chart a wide, sweeping path toward his third-kind encounter.

FRIENDLY

Writer-director Steven "Jaws" Spielberg, early in the movie, very deliberately establishes that the aliens are friendly. Although they cause objects and electricity to go crazy, no one gets hurt. The clincher is their kind, playful encounter with a 4-year-old boy, played by a marvelously-reactive child, Cory Guffey. In westerns, the cowboy who likes dogs may be deadly, but he has a heart of gold. In science fiction and monster movies, the creatures who like cute kids don't mean to harm humans.

While "Close Encouters" loses its momentum several times in the middle of the film, especially in scenes with army brass, the last half-hour features a dazzling display of special effects and a dramatic finish. To talk about the ending in detail would spoil it for some, so let it suffice to say that both the visual beauty and the structural wrap-up are beautifully handled.

DEPTH

"Close Encounters" has more depth than "Star Wars," because it deals not only with the UFO question, but with the government's suppression of what it deems the public should not know. After the film has ended, one wonders what unexplained "encounters" lie buried and waiting to be discovered in government cellars. Spielberg made a similar point in "Jaws" when the resort city leaders hid the true danger of the shark from the people in order to keep the little world running smoothly.

The film will not be as successful as "Star Wars," because it is not as fast-paced, imaginative or fantasy-like. The youngsters won't see "Close Encounters" twenty or thirty times. But expect long lines for "Close Encounters" until most people have seen it once.

BEST

• The critics' best-ten lists appear this time of the year, so here are Program Notes' selections. The slate of the best films that opened commercially in San Francisco this year will be limited to ten with the understanding that Bertolucci's 4-hour epic, "1900" is unseen at this date.

In no special order: "Star Wars" and "Close Encounters" for their fantasy, adventure, special effects and scope; "Annie Hall" and "A Piece of the Action," sparkling comedies with almost painful insights into human nature; "Dersu Uzala" and "Aguirre, the Wrath of God," two films set in the past which deal with extraordinary figures and universal questions; the documentary about mine workers struggles, "Harlan County, USA," and the period film about European colonialism in Africa, "Black and White in Color" for their sociological depth and serious examination of race and class prejudices.

If you're counting, that's eight. A film which many people did not like for its gruesome ending, sordid characters and depressing message was Richard Brooks' powerful "Looking for Mr. Goodbar." The story of a self-destructive woman's life in singles' bars, "Goodbar" is as depressing as it is good.

LAST

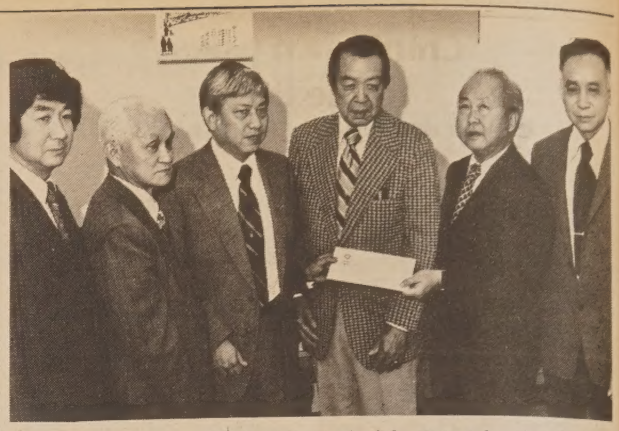
Last, but definitely not the least is Luis Bunuel's latest movie, "That Obscure Object of Desire," which begins its West Coast premiere engagement today at the Bridge Theatre in San Francisco. Starring Fernando Rey as a middle-aged French businessman hopelessly infatuated with a young woman who teases and tortures him, "Obscure Object" is instant vintage Bunuel.

Bunuel's major themes are inter-twined more cohesively than in most of his other films. Middle-class fastidiousness, terrorist idiocy, the male's passion, religion — nothing is safe from Bunuel's skillful thrusts and poison darts. The film is full of humor.

NOVEL

Bunuel takes a novel approach to the character of the young woman by having her played interchangeably by two actresses with her voice provided by a third. This technique forces the audience to focus more on Mathieu's desire than on the object of it. And the sub-themes stand out more clearly when one realizes that Bunuel is not that concerned about an unconsummated love affair. What it all means is difficult to fathom, but for a cleverly, provocatively funny film, "That Obscure Object of Desire" fits the bill.

• The worst ten films of 1977 is harder to select, because there are so many candidates. Near the top of the list is "Exorcist II: The Heretic," with Richard Burton and a bunch of grasshoppers battling it out for acting honors. "Orca" was a fish story left out in the sun too long. The box office winner, "Smokey & the Bandit" proved Burt Reynolds' popularity and the fact that you can fool some of the people at least some of the time. "Chicken Chronicles" made Kentucky Fried Chicken look like the blue-plate special and Clint Eastwood's late entry, "The Gauntlet," may take the prize for preposterous plot, acting and common sense. That's five and for the remainder there are plenty of films that looked so bad on paper that they saved a trip to the screening room. □



Clarence Poon, president of the Bank of the Orient, hands a check of $10,000 to Bock Hoy Wong, chairman of the Chinese Hospital fundraising committee. Attending the ceremony are (l. to r.) Stephen Fong, president of the hospital; John Yehall Chin, board member of the Community College District governing board; Poon; Hospital V.P. George Yee; Wong; and Hospital former president Park Louie.

The Hospital hopes to raise $2 million from the community to match federal funds in order to remodel the building at 845 Jackson Street, now housing laboratories and X-ray facilities. (Photo by Dan Ham) □

EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES

AN EDEN HOMES MERRY CHRISTMAS & A HAPPY NEW YEAR ON GOLDEN GATE HEIGHTS

欲窮千里目
更上一層樓
欲居金崗村
要住怡灯樓

CUSTOM BUILT EDEN HOMES
THE ELEGANT ALTERNATIVE TO SUBURBAN LIVING
New Wonderful Living experience In the heart of San Francisco!

COME DISCOVER THE MAGNETISM OF THIS VERY SPECIAL PLACE WHERE LIVING HAS MANY SPLENDOR MEANINGS. ENJOY A WORLD APART FROM THE ORDINARY, A PLACE THAT IS QUITE UNIQUE, WITH PANORAMIC VIEW AND SPACIOUS LUXURY

De Young Museum · Aqarium · Japan Tea Garden

GOLDEN GATE PARK FLOWERS AND SHRUBS, SCENERY AND GREENERY

EDEN HOMES RESPLENDENT IN EXCELENT ARCHITECTURAL DESIGNS FEATURE

LINCOLN WAY · LINN AVE · KIRKAM · LAWTON · FUNSTON · ALOHA

3-4 BR., 2-2½ BATHS. 2-CAR GARAGE, WW CARPETING
PRICE $154,000 and up
OPEN 10-5 DAILY.

E = EDEN H = HOMES
JANG AND KAY, exclusive agents
110 ALOHA AVE., S.F. 94122
(415) 564-7474

WITH A LIMITED OFFERING OF ONLY 38 HOMES, EARLY SELECTION WILL UNDOUBTEDLY BE THE BEST SELETIONS. STOP BY SOON!

EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES-HO EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES

Chinatown Goes to the Poll

During the recent city election in San Francisco, photographers David Lee Jr. took his camera and recorded some interesting moments in Chinatown.

On November 7, San Francisco Community College Chinatown Center held an election workshop to show the newly registered voters the voting mechanics and to clarify the propositions on the ballot. The turnout was excellent. There was not an empty chair in the classroom.

Many voters were camera-shy. In a Chinatown precinct, voting official James Yee Garbern explains instructions to the voters.

Inspector Emerson Chin shows the voting machine to voter Chan Y. Ying. (Photos by David Lee, Jr.)

EVENTS

WED., DEC. 21, 7 p.m.
"Understanding early childhood" program at North Beach Library, 2000 Mason, SF. (391-9473 Suzanne Lo)

THUR., DEC. 22, 2:30 p.m.
Toyland Festival for preschool ages 3-5; School ages 6 & up Nutcracker program at 4 p.m. North Beach Library, 2000 Mason, SF.

FRI., DEC. 23, 8 p.m.
Messiah by Handel, SF Community Chorus, St. Mary's Cathedral, Geary & Gough, SF.

SAT., DEC. 24, 3:30 p.m.
A Festival of Lessons and Carols, Cathedral Choir of Boys and Men, Grace Cathedral, 1051 Taylor, SF.

SUN., DEC. 25, 7 a.m.-2 p.m.
Christmas Celebration and free Turkey Feast, Glide Memorial Church, 330 Ellis, SF.

SUN., DEC. 25, 11:30 p.m.
Dupont Guy program presents an original Asian Am Christmas Carole at KFRC 610 am.

WED., DEC. 28, 7 p.m.
"Understanding early childhood" program at North Beach Lib., 2000 Mason, SF. (391-9473 Suzanne Lo)

THURS., DEC. 29, 10-11 p.m.
"Learning Mandarin," on KALW-FM 91.7.

FRI., DEC. 30, 7:30 p.m.
"Shadow Theatre," Community Holiday Festival, Allice Tully Hall Lincoln Center, Broadway & 65th St., NYC. Free

FRI., DEC. 30, 6 p.m.
Dinner & musical variety "Hits thru the years" sponsored by Chinese Com Ctr., at First United Methodist Church, 625 Hamilton, Palo Alto. (493-2133)

SAT., DEC. 31, 1 p.m.
Film on Buddhism "The Cosmic Mountain" at LA County Museum, 5905 Wilshire, LA.

SAT., DEC. 31, 7 p.m.
"Celestial Augury," Chinese Culture Foundation New Year's Eve Dinner/dance, Empress of China, SF. (986-1822)

SAT., DEC. 31, 8 p.m.
Play: O-men, East West Players, 4424 Santa Monica Blvd., LA. (213) 660-0366.

SAT., JAN. 14, 7 p.m.
Asian Am Bar Assn installation dinner/dance, Claremont Hotel, Berkeley. ($15/person, Dale Minami 893-9100, Michael Lee 788-7300)

SAT., JAN. 21, 7 p.m.
Chinese Historical Society 15th anniversary dinner, Empress of China, SF. (391-1188)

TUE., JAN. 24, 4:30 p.m.
Community College Social Service Certificate Presentation Ceremony, Cameron House, 920 Sacramento, SF.

Cantonese Class in Oakland

OAKLAND — The Chinese Community Council and the Oakland Public Schools Adult Education are co-sponsoring a Cantonese Class for the general public. The class will begin on Thursday, Jan. 5, 1978 and continue every Thursday from 7-10 p.m. at the Chinese Community Council 257-8th St., Rm. 201, Oakland.

Interested individuals may register with the instructor at the first session. For information, call the Council at 839-2022. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

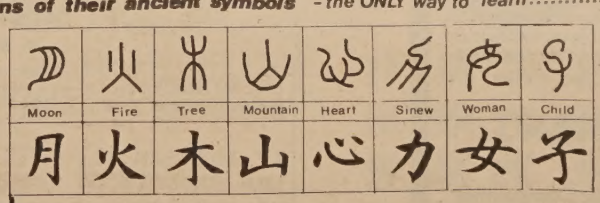
Learn How to Understand

CHINESE CHARACTERS

For your copy of

by means of their ancient symbols - the ONLY way to learn.....

Part 1: 1-5 Strokes



(100 Characters, Photo-Illustrations & Review Cards)

Send $3.00 to SIMPLEX PUBLICATIONS, 580 Funston, San Francisco, Ca. 94118

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

COMMUNITY LIAISON (3)

Duties:

1. Write newsletters/media releases and conduct community meetings/workshops to provide information on housing, recreation, transportation, neighborhood environment projects; or research above projects to determine feasibility and
2. Survey community needs to determine improvement priorities;
3. Interpret government guidelines and explain implementation processes;
4. Prepare proposals to public/private funding sources

Requirements:

1. 2 years work/volunteer experience in Chinatown
2. Grantsmanship or media or community organizing experience desirable
3. Bilingual/biliterate preferred
4. CETA eligibility

Salary: $812.50/month

For further information, please call Gordon Chin/Sue Lee 391-4133

or send resume to:

Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center
1441 Powell Street
San Francisco, CA 94133

CONSTRUCTION INSPECTOR/SURVEYOR: $6.49/hr. + benefits; perm. full-time & PUBLIC WORKS SUPERVISOR: $7.34/hr. + benefits; perm full-time. Position requirements and applications available from: City of Chico Personnel Office; P.O. Box 3420; (196 E. 5th St.); Chico, CA 95927. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

MANAGEMENT TRAINING SALES A unique opportunity to learn on part-time basis without leaving your present occupation. Multiline Product. Metropolitan Life. Part-time/full-time. Approx $300 a week for those who qualify. 415-574-8772. Ask for Mr. I. Patel, Sales Manager. An E.O.E.

STANWAY AUTO SERVICE

2641 Seminary Ave.
Oakland, CA 94605
Call Cal at 638-4073
For all your Auto Repairs

BANKING

Growing independent bank requires person with banking experience in letters of credit. Working knowledge of the Spanish language preferred. Ability to type 45 WPM. Send resume and salary desired to:

P.O. Box 2183
Personnel Department
San Francisco, California
94126

TELEPHONE RECEPTIONIST

Willing to train mature person to operate a PBX push-button console and perform clerical duties as assigned. Good communication skills required. Ability to speak Cantonese and/or Mandarin preferred.

TELLER

Good opportunity for individuals seeking to enter or continue in the banking profession. The responsibilities are varied and include maintaining good customer relations, handling deposits, withdrawals, and other financial transactions. Some prior teller experience would be a tremendous asset although not required.

Competitive salary and attractive benefits. If you have a strong figure aptitude coupled with the desire to learn, then apply your skills where they will grow . . . with us.

BANK OF THE ORIENT,
HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104

Call Mr. Dan Ginn at 781-6565 for an interview appointment.
An Equal Opportunity Employer

$100 + WEEKLY MAILING CIRCULARS!! Materials Supplied, Immediate Income Guaranteed! Send Self-Addressed Stamped Envelope: Homeworker, B427-2MY, Troy, MT 59935.

Michael Lowe is with the Oakland Ballet Company's Nutcracker performance at the Paramount Theatre in Oakland through December 23. —Doris A. Ober.

MARKETING MANAGER

Large S.F. BAY AREA PUBLIC TRANSIT AGENCY is seeking an individual experienced in the design, development and implementation of innovative marketing programs. Responsible for all promotional, public relations and related managerial marketing activities. Prefer B.A. or M.B.A. in Business Administration or Marketing and 5 yrs. related experience or equivalent combination demonstrating analytical, creative and organizational skills. Submit resume and salary history by Jan. 13, 1978 in confidence to: Personnel, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129. An equal opportunity employer. Minority applicants encouraged to apply.

Insurance

Commercial Systems Testing Technician

Positions are currently available at our San Rafael facility for individuals with 1-2 years experience in rating and issuing one of the three following commercial coverages: Automobile, Garage, and General Liability. The primary duties of these positions are to establish test cases for nationwide Commercial Insurance Systems. Additional requirements include knowledge of ISO Commercial manuals, calculator operation and the ability to make rapid and accurate numeric calculations.

Excellent benefits, salary commensurate with experience. If qualified please contact or send resume to Dave Norris (415) 485-6095, 1600 Los Gamos Drive, San Rafael, CA 94911.

FIREMAN'S FUND
Insurance Companies

An equal opportunity employer m/f

SINKIANG STORY

JACK CHEN $17.95

First published account of China's westernmost province in more than a century. Fascinating story of Sinkiang's past as well as its leap into the 20th Century.

Crafts of China

MICHAEL CARTER $9.95

Traces the background of Chinese cultural heritage from the time of the great dynasties to today. Color photos and illustrations.

Jing Ho Hauk Ho

VOL. 1 & 2 $3.50 EA

A make it, do it, learn it book of Chinese activities for children.

THE CHINESE POTTER: A Practical History of Chinese Ceramics
Margaret Medley $20.00

CHINESE PAINTING
James Cahill $12.50

THE CRADLE OF THE EAST
Ping-Ti Ho $20.00
Study of Neolithic and Early Historic China, with graphics

CHINESE CHILDHOOD: A Miscellany of mythology, folklore, fact & fable
Marguerite Fawdry $10.95

LHASA, THE OPEN CITY: A Journey to Tibet
Han Suyin $7.95

MAO TSETUNG IN THE SCALES OF HISTORY
Ed. by Dick Wilson $5.95

CREATING A NEW CHINESE MEDICINE & PHARMACOLOGY
Foreign Language Press $0.75

CONVERSATIONS WITH AMERICANS: Chou En-lai and the Chinese Revolution
Interviews by W. Hinton $1.95

FROM CANTON TO CALIFORNIA: The Epic of Chinese Immigration
Corinne K. Hoexter $8.95

AMERASIA JOURNAL V.4N.1, 1977
UCLA $2.75

IRON MOONHUNTER
Kathleen Chang $2.95
Story for children, illustrated with text in English & Chinese

IN MOVEMENT
Visual Communications paper $15
cloth $25
Pictorial history of Asian Amer.

• • •

EVERYBODY'S BOOKSTORE

17 BRENHAM PL.
SAN FRANCISCO
CA., 94108
(415) 781-4989

INSTRUCTIONS FOR MAIL ORDERS:
Payment must accompany order. Please pay by check or money order, payable to: EVERYBODY'S BOOKSTORE.
On all orders, include 5% postage and handling charge.
San Francisco Bay Area residents include 6½% sales tax.
California residents outside of S.F. Bay Area include 6% sales tax.
Prices are subject to change without notice.

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite
jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping
in Chinatown's most beautiful store

BANGLES · RINGS · PENDANTS · BRACELETS

GREETINGS FROM

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待
新年期間
欵靚價廉
金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

Book sale to benefit the L A Chinatown Library drew a happy crowd. (James W. Ginn photo)

為洛杉磯（縱省）華埠圖書館之友訂購書籍，紫竹樂社到場演奏。該館義賣得款一千七百餘元，並獲捐英文書二百冊、中文書籍五百餘冊。（黃湛和攝）

中國家庭的現狀

（日）日野啓三　林川節譯

譯者按：日本「讀賣新聞」派出一個特別採訪組，到中國各地去旅遊及採訪，他們發表了各種對中國見聞的文章，其中以日野啓三撰寫有關中國家庭的近況一文，最為引起讀者們的注意。

日野啓三在前往中國訪問之前，他對中國的家庭有了「一種籠統的想像」和「先入之見」，以為中國近年經過了激烈的政治、社會變革之後，一般家庭「已陷於解體乃至形存實亡」境地。可是經過了三個星期的訪問和沿途所聞所見，他對中國家庭的「籠統想像」改變了。現將該文節譯，供讀者參閱。

對中國的家庭，我有這樣一種籠統的想像：以祭祀祖先為中心的氏族「家庭」傳統，大概已被破壞了吧。尤其是經過文化大革命的「破四舊」和批儒運動，貫穿家庭的「孝」這個倫理已徹底崩潰了吧。同時，由於婦女社會地位的提高，而把孩子送進了托兒所，中國的女性們大概已大大地摒棄了賢妻良母的作用吧。就是說，新中國的家庭經過激烈的政治、社會的變革之後，已陷於解體乃至形存實亡了。

但是，通過為期三週的旅行，參觀了兩三戶家庭和其他順便所看到的情景，感到我的先入之見是非常膚淺的。這樣短暫的旅行和採訪，那是不可能深入地了解家庭的深處的。但我的印象是：舊的「家庭」制度確實已經崩潰，現在每個家庭都互相團結，而形成了新的家庭。

從北京的天安門廣場、杭州的西湖湖畔，以及在各地的名勝和公園，帶着一兩個孩子的夫婦，用新買來的照相機互相拍照。這種情形確實屢見不鮮。甚至我真想說，這是一種可愛的家庭第一個情景。

特別是有一次乘火車，清早路過上海附近市鎮的時候，從車窗突然看到的情景，給我留下了深刻的印象。一位年輕的母親肩上背着一個帆布包，懷裏抱着一個一歲左右的幼兒，沿着工廠的長牆走着去上班。她好像要把孩子送到工廠托兒所。母親一邊走一邊親孩子的臉。

在西安近郊的農村，我們看到了中國的新建的磚瓦集體住宅和倒塌荒蕪的舊農家。過去一直住在泥土簡陋的房屋裏，和家畜、果樹一起生活的農民，現在一下子搬到公寓式的集體住宅裏來了。一家人團聚在一起，力圖適應新的生活方式，這種情況人們是看得出來的。

我們訪問西安市一家棉紡廠的工人住宅時，我提了一個問題：「你們夫妻也吵架嗎？」一位退休後在工廠小賣部工作的年已六旬的老工人笑着回答說：「過去是經常吵架的。老婆總是抱怨家用不夠。我就劈頭痛罵一頓。昔日丈夫是有絕對權威的。可是現在，老婆也到工廠工作，有了收入，思想進步了。老婆（有時）也不服輸，說她兩句，就要回嘴了。」

在青島市的一次招待宴會上，我問同席的一雙職工夫婦誰做晚飯？他們回答說，誰回家早誰就做飯」。

儒教中的三從四德倫理崩潰以後，托兒所的設備完善，這就保證了「夫婦平等關係」，目前正以這種關係為主逐步形成新的家庭核心。這種家庭在中國很普遍。周恩來夫婦之間多年建立的愛情和互相信任的關係，受到人們超出想像的尊敬，這種新家庭關係的形象，也是推動建立新家庭關係的一大原因。

勾漏洞天拾趣

海外旅遊人士前往廣西觀光，都較着重於桂林至陽朔一帶的山水和著名的蘆笛岩，殊不知北流僑鄉附近還有一個風光旖旎的勾漏洞風景區，也是最能令人陶醉的。

勾漏洞風景區位於北流縣城東十里的勾漏山下，玉廣公路從前經過，交通頗為方便。公路旁有一石階，直通「葛仙祠」。舉目遠眺，山崖上鑿刻着「勾漏洞」三個渾健大字，據云此字刻於明朝永樂年間，每字高兩米，距今已有五百多年歷史。勾漏洞由寶圭洞、玉闕洞、白沙洞、桃源洞以及一百多個小洞連貫組成，全長一千多米。據史書記載，早在晉朝年間，中國古代著名的化學家、醫學家和哲學家葛洪，曾在洞中採石砂煉丹修道，自此之後此地的奇妙景色聲名遠播，吸引了無數名人雅士前來遊覽。至今洞內除存有葛洪的石像外，洞壁上還保留着古人筆墨題字一百餘則。

相傳億萬年前，北流一帶為汪洋大海，在海底沉積了厚度不等的蠟殼、珊瑚和石灰岩，以後由於地殼的變動和海水的下降作用，形成了山和洞，溶岩形成的洞，勾曲穿漏，故名勾漏洞，這山脈也因此而定名。由於岩洞內受到含有游離二氧化碳的地下水的長期侵蝕和沖刷作用，形成千姿百態的石乳。如今岩壁上還有的蠟殼、珊瑚等動物化石和一層層水平石線，便是古海洋的證明，今日更是饒有風味。

中國古籍上又稱勾漏洞為中國「第二十二洞天」。其中勝景，「辭海」與「中國名山記」均有較詳細的記載。近年當局多次撥出巨款，把勾漏洞進一步拓展成遊覽區，附近廣植榕、竹、柳、桃、荔枝、沙田柚等果木，滿山葱蘢，四季飄香，亭閣樓台亦修繕一新，同時又興建了文物陳列館、小賣部、休息室等，供遊客參觀、憩息。洞內裝上各色燈光，鋪路架橋，開鑿隧道，使洞洞相通，遊程延長，更富興味。

遊人首先進入寶圭洞遊覽，洞內燈光璀燦，水泥橋下游魚可數，跨過地下河，但見石笋、石乳、石柱、石幔構成千奇百怪的圖景，在彩燈映照下，紅似瑪瑙，綠如翡翠，黃比琥珀，白賽寶玉，多姿多彩，綺麗幻奇。寶圭洞的第一石室，景物尤其使人驚訝，昂首三十多米高的洞頂，仿若蝙蝠成羣，細雨紛飛，稱「雲天飄雨」。上有鐘乳倒掛，恰似「滿天繁星」，下有石笋林立，好比「原始森林」。洞壁掛有「三音石琴」、「七音石琴」，輕輕一擊，聲音清脆。

過了隧道，便是玉闕洞，迎面是一幅膾炙人口的「山村夜景」，導遊者一按電鈕，頓時繁星點點，活像黃昏時的萬家燈火，襯托出遠近的山水田野、廠房屋舍，幾可亂眞。與「山村夜景」可媲美的是「農業豐收展覽台」，由鐘乳形成的農產品，有沉甸的稻穗、高粱，飽滿的玉米，肥大的南瓜、蓮藕，誘人的蘋果、柚子，形態逼眞。

在一個寬廣的大洞內，遊人可看到由石乳組成的「寶塔矗立」、「石河清幽」、「水簾洞旁」、「花果山上」等圖景。地上鋪滿晶瑩如玉的白砂，相傳晉朝的葛洪就是在此洞中採砂煉丹，據考證，他所煉的丹，就是今天的水銀。而今洞壁上鑲有一塊青石雕刻的葛洪像，供人憑弔。石壁一側有一石刻題詩，出自郭沫若的手筆：

魏晉以來負盛名，洞天勾漏自天成。
電光射透蛟龍窟，風景爭衡臨桂城。
不為丹砂思作令，期除紙虎願作征。
苕華聞道敷紅紫，綠滿皇山樂耦耕。

遊罷勾漏洞，人們不能不讚嘆大自然的奇妙和山河風光的瑰麗多姿。

豐宜

如認為煤氣和電費過昂貴
這裏是一些節省能源方法

出房後關房燈，可節省百份二十用電，如每年用四十八元電費，可省九元六角。

如換煤氣爐的過濾器及降低屋子裡溫度四度。可省煤氣用量百份之二十。每年用二百二十元的可節省四十四元。

用量少一些，金錢省多些

這裡例子是以今天電及煤氣費算。如電費價目增加，則更需要節省。

節省能源大家有責，現在就是應該節省能源的時候了！

PG and E
太平洋煤氣電力公司

SERVING
BAY AREA FAMILIES FOR OVER 127 YEARS
....and still managed by direct descendants of our founder.
N. GRAY & CO.
California's Oldest Funeral Directors
DIVISADERO STREET AT POST
NINETEENTH AVE. AT SARGENT
One Block E. of Junipero Serra Blvd.
TELEPHONE 921-1231
MEMBER BY INVITATION NSM NATIONAL SELECTED MORTICIANS

東西報合訂本
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。
East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

用中文教學的重要性

王錦堂

不論贊成或反對雙語教育的人都同意華童應該學英文，並且要學好。但他們對華童學好英文的方法，見解却不一致。

學習中文是雙語教育的一部份。用中文教初學英語的華童，可以幫助他們有效地學習。對大多數的學生來說，只有懂得語言，才能學數理及其他科目。如果他們不懂英文，有問題不會發問，不可能對所學的科目發生興趣。在此情形下，學生極易產生自卑感。

在雙語教育的課程裡，教中文是要使學生增長母語（中文）的運用能力，同時並學英文。一個學生的第一語言若沒有穩固的基礎，學第二種語言一定有很多問題。很多家長在家長會裡批評他們孩子中文差，英文也不成，這就是一個很好的例證。

用中文另一目的是使華童感到學校是一個歡迎他們的地方。他們帶來的語言和文化是受到尊敬而不是一種包袱。在一個僅用英文的教學環境裡，學生很容易看不起自己的家庭，自己一切的行爲，恨自己不和白人學童一樣。大部份都靜靜地坐在教室裡不參加課室的任何活動。偶爾有一個善心的教師試着去鼓勵他們答問題。但是教師費了九牛二虎之力僅能得到非常小聲的是與不是，教師的耐性大概不會太持久。這種緘默不言態度，也是由于文化的不同。

在中國的學校和家庭，父母教師教育孩子要守規矩，聽師長的話、背書。家長教師們都不鼓勵學童講話，怕他們跟父母回嘴，講錯話給大人們找來不必要的麻煩，所謂「禍從口出」。但是他們上此地的公立學校，教師要他們在班上發表意見，鼓勵他們思考，表現主動。使華童感到迷惑，同時大部份華童都習慣教師告訴他們什麼是正的，誤的。美國的教師不但不告訴正誤，反而問學生，要學生自己決定正誤說明理由，這使華童更爲迷惘。就是他們懂得答案，如果不能說明理由，教師認爲他們是智力低能，任其自生自滅，或許他們不答是因爲怕說錯而丟臉被全班同學取笑。

不僅華童有此困難，就是台灣、香港來的成年研究生也有這種困難。這些研究生都是非常用功來尋找正確的答案，可是教授也許給他們幾個答案，或者幾個沒有答案的問題。這裡的訓練是注重思想訓練，而在台灣和香港的教育注重內容記憶。如一個人認識多少字，或背出多少首詩，才算有學問。這些研究生受到很多這種文化不同的挫折，腦子裡沒有內容而對自己的學習能力感到懷疑。

華童受了中國傳統學習方式的影響，時常口語表達能力比其他種族的學童差一大節，有兩個研究報告都證實華童口語能力太差。如果這些華童沒機會學習中文表達他們的意思，怎麼能要求他們用一種新的、不熟悉的、語言來表達自己的意思。

口語表達能力差是華童的很大缺點。他們在需要口語表達的科目裡得不到高分。更不幸的是將來找不到好的工作。因爲找工作都要面試，面試時應試者不能把自己的專長講清楚，有條有理，說得體面一點，很難被選中。因此，學校非常重視口語表達能力，學校都有口語校正教師幫助學生說話。中國的學校不重視口語表達，所以沒有口語校正教師。美國文化認爲口語表達能力差，表示智力低能，訓練不夠，缺乏信心，不能被人重用。我們看到有很高學歷的人因爲口語表達能力不好而找不到好的工作。很多非律賓和越南來的醫生因爲英語不好而被迫改行做雜役的工作。因此中國文學教師對華童的口語表達能力非特別注重不可。

雙語教育是訓練華童的口語表達能力辦法之一。我看到良好的雙語教育的課室裡，華童踴躍地用廣東話或英文回答教師的問題。華童學生先會用母語中文才能用英文表達意思，這就是爲什麼要用中文教學的道理。

歡迎訂閱，敬請批評，
歡迎惠稿。敬請介紹。

·讀者注意·
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

鄧法官

（上接自十六頁）

大戰後從上海回到美國來，不但亞利桑那州不承認鄧夫人的醫生資歷，而且不准她參加醫生執業證書的考試，幾經波折後才能應試而被錄取。

在鳳凰城宣誓就職時，鄧氏在演辭中說：『我希望大家記得我是一個好律師及好法官，不想由于我的種族背景而在歷史上不得不提到我的名字』。

現在鄧氏是第九區巡迴上訴法庭的法官，每年大約將留在三藩市四個月，他的任命是終身職。

聖誕節大貢獻

通商銀行供獻閣下三種定期存款

[1] 一千八百五十元　四年期
[2] 二千六百五十元　三年期
[3] 四千一百元　二年期

閣下存款當日可得最新電子焗爐一座。
(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。

Amana. Radarange. MICROWAVE OVEN

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續　Model RR-9
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。

AN IDEAL GIFT FOR CHRISTMAS
INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT
SAVE $1850 FOR 4 YRS
SAVE $2650 FOR 3 YRS
SAVE $4100 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元　Tel. 982-3570

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

最貴重的聖誕禮物

一九四三年我們一家人從香港回四邑鄉下。那時候我年紀還小，可是深深的記得戰爭帶來的災禍。缺糧是經常的顧慮，但還要躲避日軍和土匪。鄉中的土豪劣紳也常找我先父的麻煩。

我們家中是信教的。小孩子們最難忘的是自己的生辰和聖誕節。當我們還在香港時，農曆新年的「利市」紅包也不如生辰和聖誕節所得禮物的可貴。也許對小孩來說，一件禮物比一些金錢還現實吧。

一九四三年十二月一隊日軍進駐鄉村，被游擊隊襲擊死傷了幾個人。跟着大隊的日軍和汪軍到處抓人殺人。先父恐怕有危險，帶着我們一家上山暫避。幾天後乾糧吃盡，眞是又飢又寒，正要探望一下，看看可以不可以回去的時候，三位同村青年跑上來對我們說村中幾個父老已遇害，叫我們千萬不要下山。

這三青年給我們帶來一些食物。他們說要和游擊隊聯絡，看看有沒有辦法轉移日軍目標。

他們走了以後，我忽然記起這一天正是聖誕節。當我把這「新發現」告訴各人的時候，小弟弟又哭又嚷，說先父早答應買他一件玩具做聖誕禮物。我年紀大兩三年，雖然沒有哭，但老實說，心中也是想着要不是打仗，要不是逃難上荒山，現在總有一大包禮物。

還是先父懂得教導我們，他對我們說了一番話，直到三十多年後的今天，我還字字記得清楚。

他說村中我們認識的幾位父老經已被打死。在戰爭中不知還有多少人要送命。今天雖然天氣冷肚子餓，但我們倒要感激家人團聚，各保性命。先父說：「去年聖誕你們獲得的禮物不外是件玩具，今年却是件更寶貴的禮物，是生命……」

每年聖誕來臨，先父的話總在耳邊。有生命，有信心，有希望，那才是聖誕最貴重的禮物。

（張純德）

聖誕快樂

金山客批世情

☆老而不

加拿大養老金入不敷出，將面臨破產。

金山客曰：「老而不」又一罪過。

☆空手道

打仔影星王羽與一空姐戀愛一月，宣佈結婚。

金山客曰：婚後，王羽將嘗到眞正「空」手道滋味矣。

☆兩面刀

新加坡總理李光耀表示，新加坡與香港，需要互助互競。

金山客曰：互助乃聯絡感情，互競未免傷感情，李光耀此言，顯然一把兩面刀。

☆未夠黑

紐約黑社會不良少年，自立門戶稱爲「紫幫」。

金山客曰：所謂紫幫，表示尚未夠黑也。

☆熱情過度

普雲蘭斯大學女生宿舍火災，當局調查失火原因。

金山客曰：本人推測，可能係「熱情過度」。

☆有口難言

香港廣華醫院急症室一磨刀啞漢求診，引起誤會，護士紛紛走避。

金山客曰：操刀之士，有口難言。

得啖笑□□□ 現場錄音

※賭仔道理

父：你需要知道，點解一個人唔好賭博？

子：一個人？

父：係囉，點解呢？你講啦！

子：一個人同自己賭呀？當然唔可以賭博啦。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（楊振寧談中國之行一冊）。

(一)渾身毛，一條腿，不怕灰塵只怕水。（猜物一）

(二)尾巴一根釘，眼睛兩粒豆，兩翅像飛機，脚多不能走。（猜動物一）

(三)皿字欠兩點，是個什麼字？

× × ×

上期謎底：(一)鼻子；(二)甘蔗；(三)交。

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

慶祝聖誕要娛樂要儲蓄

恭賀新禧常存款常獲利

名列全美第六資產廿億元

譽爲儲貸巨人分行七十多間

給息優厚比商業銀行爲高

政府機關保險每戶四萬元

創服務紀錄獨步金門華埠

職員通曉國語及四邑方言

十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市

本市橫街分行：1541 Polk St., near California

東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.

麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave.-Oakland

二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

電話：772-1660

三藩市總行孖街七百號

成語選譯續編

精裝每本四元半，另加稅每本二角及郵雜費六角。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

浮世漫錄

蔣覺夫

二十二、麻雀經（四）

(三)鈎心鬥角，損人利己

談到打麻雀的技術，從我自己體會到的經驗，得出的結論是八個字：『鈎心鬥角，損人利己』。坐下玩牌的人，總想得手應心，贏其他三人的錢，沒有想輸錢給他們的，除非別有用心，想借此結交，作爲變相的賄賂。既然目的在贏錢，就拿千方百計來損人利己，即使滿口仁義道德的人，也會把『兵不厭詐』的理由作解釋。打牌時最應注意『不露聲色』，手中抓到的牌，無論好壞，切忌表示任何反應，擺在面前的十三張牌，不可按搭子排在一起，須無次序地蒲列着，抽出一張打去，別人猜不到兩旁是何牌，自己有了一副大牌，不可面有得色，使人提防你，這一切都是正經的自衞手段，可算最起碼的必要條件，如果你做不到，那就是你還沒有資格玩牌。

如果有了上述的基本自衞條件，你可以自守，但還不能自保，必須注意上下及對家的牌，尤其要注意下家的牌，不可任意給他要吃的牌，助他做成大牌，其次不可放牌給上家及對家來碰，促成這兩家和出，這些是在一般情況下應該注意的事。如發生特殊情況時，眼看有一家持有大牌，則必助其他兩家和出小牌，這叫『避重就輕』。

自守自保後，進一步要採取攻勢，所謂『進攻是最有效的防禦』，那時就要『鈎心鬥角』，使出混身解數，別人沒有招架的餘地，最簡單的是『虛虛實實』，人家猜不透你，普通手段叫作『故弄玄虛』，略舉數例：

某人是打牌高手，有一次我旁觀他等張了，大家猜他等的是一隻白板單弔，因此被人扣住不放，他也明知牌被扣住，如何引人放牌呢，忽然他用手指揩抹牌面，好像牌面上刻的字樣被染污了，他要拭抹乾淨，人家就意爲這牌不是白板了，同時扣了牌自己和不出，一時貪和就放出白板給他和牌。又有一次我見他也是等着白板單弔，這次他重施故技，但方法不同，他慢慢把面前排列的六七張牌中絡續抽出三四張，倒過上下後放回排列中，好像把有字的整理一下，顚倒的把它放正了，因此人家想他不會單弔白板，又一次給他要的牌，放他和牌了。

這種可稱『心理戰』的技術常被運用，有時抓到一列很好的牌，心中十分高興，但故意面上顯出失望的表情，使人放鬆對你的警惕，放牌給你吃或碰。相反的，如果發現有一家正在做着大牌，你要破壞他的企圖，善於『心理戰』的人就故意顯示自己有相當好的牌，這叫『虛張聲勢』，弄得做大牌的人滿腹狐疑，受到牽制，不敢放膽做牌，扣住不需要的牌，打亂了自己的陣形，因此有大牌也和不出來。

最後，必須談到玩牌的風度，俗話說：『在牌桌上觀察一個人的脾氣』。有人打牌時會大發脾氣，口中不斷發出『三字經』，把牌在桌上碰得有如放砲仗，輸了不肯罷休，强要別人再打下去，所謂『贏了再想贏，輸了不肯停』，初學打牌的人最易犯此毛病，日以繼夜，玩過通宵者有之，眞是勞神傷財，我就是過來人。

至于在牌桌上出老千，更是很普通的事，千奇百怪的騙術在本文中不談，否則要犯『引人作不道德行爲』的嫌疑，所以要避免同陌生人打牌，不可作老襯。

BANK OF AMERICA N.T.&S.A. MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

（本報售有）
齊白石
詩文篆刻
集港版：四元

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 50 • DECEMBER 21, 1977 • 20 CENTS
公元一九七七年十二月廿一日・第十一卷 五十期　（每份二角）

華埠慶祝鄧心平法官蒞任

上星期六（十七日）三藩市鄧高密總公所及華埠社團代表慶祝華裔鄧心平法官履任，鑼鼓聲喧，舞獅及十萬響炮仗震動華埠鬧市，情況熱烈。鄧氏目前正在本市審案，親見慶祝自己榮任的熱鬧盛況。

鄧法官上月受任聯邦第九區巡迴上訴法庭法官，職位僅次于美國最高法院的法官，鄧氏爲第一位華裔任此高職，亦爲第二位亞裔法官榮膺此職，前夏威夷的韓裔蔡氏在一九七一年曾任第九區法官。

☆鄧法官簡介

鄧氏在美國司法界歷任要職，在第二次世界大戰及韓戰時均列戎行，曾任亞利桑那州馬利高柏縣檢察官、縣律師公會主任、亞利桑那州副總檢察官、鳳凰城參議員及副市長、馬利高柏縣高等法院法官及亞利桑那州律師公會主席，至于曾任其宅公私要職，不勝枚舉。

鄧氏的父親名鄧興，原籍廣州，一九一〇年前後移民來美國，定居鳳凰城，經營雜貨，積資成爲批發商。在鄧氏記憶中，父親雖不熱衷社團活動，但常參加重要事項的決定。鄧氏的母親在亞利桑那州出生，現已高年八十一歲了，生有子女九人，鄧氏爲長子，次子信天主教任神父，一九五四年鄧父將商業經營轉讓他人。

鄧氏初就讀鳳凰城，後進入山打克拉大學讀法律，第二次世界大戰時入伍炮兵團，戰後畢業于亞利桑那大學法科，一九五〇年成爲第二位在亞利桑那州執業的亞裔律師，翌年來加利福尼亞州執行業務，但即被召入伍陸軍，派往朝鮮。

鄧夫人名珍珠，爲鳳凰城名醫師，曾任馬利高柏縣婦孺衛生局長，大戰時初遇鄧氏在中國上海。鄧夫人出生上海，成長及受教育均在上海，父親出生夏威夷，在肯薩斯醫科大學畢業，爲當時名醫。

鄧法官雖位居高職，但平易近人，有詢以成功之道，鄧氏答道：『得天時及地利而已』，足見其虛懷若谷。

鄧氏雖學富五車，此次榮膺要職會經總統特派專員審查資歷，得來殊不尋常，有十名高深資歷人士候選，僅得提名五人，最後卡特總統指定鄧氏當選，再經國會法律委員會面試，鄧氏偕夫人當場『舌戰群儒』，現身說法，指出他如能受任此職，將對華裔及亞裔美國人發生重大反映，他的演辭存在國會記錄中，詞句警敏，對華裔獲得當前的地位深感欣慰，追述昔日『支那人』受歧視的民族主義時代，希望今後一去不復返，他說明舊事重提並非怨恨未消，實乃對今日的演變感覺欣慰，他說：『無疑的，這是美國人理想實現的一部份—就是說，我的任命將獲華裔人士及朋友們的歡欣鼓舞』。

事實上，鄧氏夫婦曾受歧視的苦惱，當年

（下轉十三頁）

Judge Thomas Tang and Dr. Pearl Tang (center) celebrating with officers of the Ong (Tang) Ko Met Benevolent Association here last week. (Kem Lee photo)

本澤在鄧（中）主席（右）所湖人公夫人會鄧漢及散席副主公法官平心總密高（左）鄧市俊。

（攝吟少李）

認眞解決治安問題

（東西報社論）在美國華人社會裡，今年的最大新聞無疑是三藩市金龍酒家的槍殺案。在美國東西兩岸的華人社會，這幾年都受到青年幫派和黑社會組織的困擾，在三藩市灣區，近年遇害死亡的不下數十人。金龍酒家事件傷害到無辜食客，也成爲差不多全球報刊的首頁新聞。使一般人認識到華人社會近年的問題，也使一般人對華埠產生不良的印象。

要改善華埠對外的印象，我們認爲主要的還是要做好治安工作。警局要和市民合作，促使兇殺事件盡快破案。在市面上肅清黑幫份子及其後台老板，使居民商人不再受到勒索劫竊的干擾。

一九七七年快要結束。這一年幫派爲患，希望明年能認眞地解決治安問題。

啓事

東西報每年出版五十期。這一期是一九七七年最後一期。下週無報，一九七八年一月四日照常出版。

東西報啓